

Yunus peyğambarın kitab

İne kitabee otk'uninbı yişde eerayle ögil VIII-esde asiree ıxha. Allahee Yunus peyğambarık'le İzraileençe Nineviye eyhene şahareeqa, As-siriye imperiyne paytaxteeqa, hak'neva eyhe. Allahee mana Nineviyalqa maane insanaaşik'le cokun cone bınahbısil-alla ha'asınva eyhes g'ixele. Assiriye imperiyeyn hiqiy-allane mil-letbısilqa yiğbı exa ıxha, manbı geeb eb deşin karbı vuxha. Mançil-allar Yunus peyğambarıs cune milletne duşmanaaşısqa ı'qqəs ikkan ıxha deş. Mang'us Allahne cuvabıke qığec'ı, hixvas ikkiykan. Qiyğa ıxhaynbı şok'le ats'axhxhes ikkanxhee, şosse ine kitabee qətqəs əxə.

Yunusun Allahıke hixvuy

¹ Rəbbe Amitayne duxayk'le Yunusuk'le inəxdun cuvab eyhe:

² – Oza qıxha Nineva eyhene xənnə şahareeqa hark'ın maabınbısilqa hixhar he'e: co ha'an nyaayid deşin karbı Zak'le ats'a vodunbı.

³ Yunusumee oza qıxha, Rəbbile hixu menne suralqa, Tarşışeeqa əlyhəəs ikkiykan. Mana ghal-k'ena Yafeeqa qarayle. Ma'ad mang'vee Tarşışeeqa əlyhəən gamı t'abal ha'a. Yəqqı'na hək'ib quvu, Rəbbile hixvasva mana manbışika gameeqa giy'ar.

⁴ Rəbbemee mane gahıl deryahılqa məxübna it'umna mıts g'uxoole, gamı haq'varasınçil qexhe. ⁵ Gameebınbı qəpq'ı'n cone allahbısilqa

ona'a giviyğal. Gamı sibık qa'asva manbışe gırgın kar deryaheeqa dağa'a.

Yunusmee mane gahılqasse gamıyne avudne cigeeqa giç'u it'umra g'alirxhu eyxhe. ⁶ Gamıyna xərna mang'usqa qarı eyhen:

– Ğu nya'a g'alirxhu? Oza qıxha yiğne Al-lahlılqa one'e. Sayid Mang'vee şas kumag ha'a, hapt'ıyke g'attivxhan haa'a.

⁷ Gameebınbışe sana-sang'uk'le eyhen:

– Qudoora çöp k'eçç'u ilyaakas şavul-allayiy şalqa in yiğbı ı'qqə.

Çöp k'eçç'umee, man Yunusulqa g'e'exha.

⁸ Manbışe mang'uke qiyghanan:

– Həşde ğu şak'le eyhelan, in şak qitxhuyn divan şavul-allane vod? Ğu hucoonexhe ha'an? Nençene qöö? Vatan nyaa'ane vob? Nene milletnane vor?

⁹ Mang'vee eyhen:

– Zı cühüt' vorna. Zı ç'iyeyiy deryah itxhining'us, xəybışde Allahıs, Rəbbis, ı'bəədat ha'a.

¹⁰ Mang'vee manbışik'le eyhen, vuc Rəbbile hexvava. Manbı it'umba qəpç'ı'n qiyghanan:

– Ğu in hı'iyın hucoone?

¹¹ Deryaheena mits it'um qooxhe g'avcu, man-bışe mang'uke qiyghanan:

– Mana mits huvoracenva şi vak hucoone ha'as?

¹² Yunusee manbışik'le eyhen:

– Zı alyart'u deryaheeqa huvoxhre. Manke mits ulyoozarasda. Zak'le ats'an, məxübne it'umne mitseeqa şu zal-alla gyapk'ı.

¹³ Gameebınbıſis avarbı it'umda alik'arı'ı xhyan g'ittiyxhane cigeeqana əlyhəəs vukkiykıneeyib, geeb g'ooxhene mıtın əlyhəəs havaasar deſ. ¹⁴ Manke manbı gıviyğalanbı Rəbbilqa ona'a:

- Hucoone ixhes, Rəbb, mane insanın ſi tan iləſſeva ſi gimabat'a. Bınah deſung'un hı'sab ſake qımeqqa. Ğu, Rəbb, Vas ıkkənəxüd hı'ı.

¹⁵ Manbıſe Yunus aqqı deryaheeqa g'uvorxhulymee, mıtıb ulyoozarna.

¹⁶ Gameebınbı it'umba qəpqr'ın, Rəbbis cuvab huvu q'urban ablyaa'a.

2

Yunusna düə

¹ Rəbbe geed xədn baluğ qalı'ı Yunus k'öğəs ilekka. Yunus baluğne vuxhnee xhebillə yığnayıy xheyible xəmnə axva. ² Yunusee baluğne vuxhnenang'a cune Rəbbis Allahıs inəxübna düə haa'a:

³ Rəbb, zı dağamiyvalenang'a Valqa onu'u,

Ğunad alidghınıy quvuyn.

Zı ahaleençe ts'ir hav'u,

Vak'le yızda ts'ir g'avxhuna.

⁴ Ğu zı deryahne k'oralybıſeeqa g'uvorxhul,

Zı xhyanbıſde yı'q'nee axu,

Yiğın gırgın xhyanbıyıy dalğabı

Zal oogançe ilğeeç'u.

⁵ Manke zı uvhuyn: «Ğu zı Vake əq'əna qı'ı,

Meed zak'le Yiğın muq'addasın xav

İyerusalimee g'acesıncad».

⁶ Nafas əlyhəəsme xhyanbı zalqa qadı,

K'oralybışeeqa qıkkı,
Vuk'lelqad xavsiy alitk'ır.

⁷ Suvabışde avqamee zı giç'una,
İttehesu Ğu dunyeyn akkabı zal oğa it'umetxha.

Ğumee yizda Rəbb Allah
Yızın tan k'oralybışeençe g'attixhan hı'iyın.

⁸ Yızda ı'mı'r k'yabat'amee,
Zı Rəbb yik'el qalı'ı,

Yızda düə Valqa,
Yiğne muq'addas xaalqa hipxırna.

⁹ Şavaayiy nişiscad karı'dəəne bütbişis
ı'bəədat ha'a,

Manbışe Ğu yik'el hixan ha'a,
Colqana rəhı'm avaak'an haa'a.

¹⁰ Zımee şukur haa'ane mə'niybışika
Vas q'urbanı allya'as.

Zı huvuyın cuvab cigeeqa qalya'asın.

G'attivxhan haa'ana sa Rəbb Vuc vorna!

¹¹ Rəbbe baluğuk'le uvhuynğ'a, mançin
Yunus ghalençe xhyan deşde cigeeqa qığayhe.

3

Yunus Nineveeqa arayle

¹ Rəbbe Yunusuk'le q'ö'es inəxdun cuvab
eyhe:

² – Oza qıxha Nineva eyhene xənnə şahareeqa
hark'ın, Zı uvhuynbı maabınbışılqa hixhare'e.

³ Rəbbe uvhuynçil k'ırı gyaqqı, Yunus
Ninevalqa ayk'an. Nineva geəb xəbna şahar
vuxha, mançe ilğeç'esdemee xhebillə yiğniyxhe
ıkkıykanan. ⁴ Yunus giyğalna şaharvolle iykar.

Ts'ettiyne yiğil ı'qqəs əxənemene cigabışeeqa hark'ın, mang'vee eyhen:

– Yoq'ts'alyne (40) yiğile Nineva kunfa-yakun haa'asda!

⁵ Ninevağançenbişe Allahılqa inyam hı'ı, siv aqqeva ses qığayhe. Manbişe xəring'ule otçu k'ining'ulqamee palanbı alya'a.

⁶ Mana xabar Ninevayne paççahılqa hipxhirmee, mana cune taxtile giç'u, paçcahaaşın tanalinbı g'ayşu, palan alyı'ı yı'qqıl giy'ar. ⁷ Paçcahee əmr haa'a cuneyiy ağsaqqalaaşine doyule Nineval inəxüd eyhecenva:

«İnsanaaşə, həyvanaaşə, çavra-vəq'əyn vuççud umoyxhancen, xhyanbı ulymoğacen, uxhiyxhanasıd hımayk'ancen. ⁸ İnsanaaşılqa, həyvanaaşılqa palanbı ale'ecen. Gırgıng'vee Allahıs geeb düə he'e. Havaasre manbişe karai'dəəne işbişikeyiy insanaaşıs haa'ane pisvalike xıl ts'its'ee'ecen. ⁹ Şavuk'lene ats'a, Allahee sayıb şalqana qəl rəhı'mılqa savaak'alav'u, şı hapt'ıyke g'attivxhan haa'a».

¹⁰ Allahık'le manbı karai'dəəne işbişile sapk'ıl g'avcumee, manbişılqa rəhı'm haa'a. Manbişılqa ablyaa'asva uvhuna ver, ablyaa'a deş.

4

Yunusee qəl haa'a

¹ Yunusus man diykın, qəlın qoxa eyxhe.

² Mang'vee Rəbbis inəxübna düə haa'a:

– Ya Rəbb, zı hamanva nya'a xaanang'acar dişdiy uvhu? Mançil-allar zı Tarşışeeqaniy hixu.

Zak'le ats'anniy Yiğna yugvalla avayk'an deş, Ğu rəhı'mnana, xədn sabırnana, ablyaa'asva uvhuna ver, ablyaa'as devkanna Allah vor. ³ Rəbb, hucoone ixhes, həşdiyle yızın can alişşe, zas ı'mı'r haa'as vukkan deş, qik'as ıkkın.

⁴ Rəbbe mang'uk'le eyhen:

– Deşxhee, vas mançike geebne qəl vuxha?

⁵ Yunus qığeç'u şaharne şargne sural giy'ar. Ma'ad mang'vee cusun veriğ qıdyoot'asın xhin-nen cigad ali'ı, şaharık hucooyiy ixhesva ilyakka giy'arna. ⁶ Rəbb Allahee, Yunusus yugda ix-hecenva, maa'ad əq gyaahasın sa ala aleylya'a. Yunus man ala g'acu geer şadexhena. ⁷ Qinne yiğıl miç'eeqana mane alalqa Allahee mı'q g'ixoolee. Mane mı'qən ala adğançe otxhunmee, ala qeqqvan. ⁸ Veriğ ılqevç'umee, Allahee maqa kar qeqqva'ana g'ümana mits g'ixoole. Veriğın mang'una vuk'ul gyooxhanav'u, mana sa curay qa'a girğilymee, mang'vee cus qik'uy heqqa:

– Zas ı'mı'r haa'as vukkan deş, qik'as ıkkın!

⁹ Allahemee Yunusuk'le eyhen:

– Deşxhee, vas alayl-alla geebne qəl vuxha?

Yunusee eyhen:

– Ho'o! Zas qik'asda xhinnena qəl vuxha!

¹⁰ Rəbbe mang'uk'le eyhen:

– Ğu idezuyn, Ğu ilydyakkıyn sa xəmnə əərə alyadı-qeqquyn ala vas qiykkan! ¹¹ Nəxübne Zas qıdivkvanas manimee xəbna Nineva eyhena şahar, maadın vəşşe g'alle aazır (120 000) sağıy sol dyats'an milletiy manimeen çavra-vəq'ə?

Tsakhur
Portions of the Holy Bible in the Tsakhur language
of Azerbaijan

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Ts'əxna miz (Tsakhur)

Contributor: Institute for Bible Translation

<https://ibtrussia.org/en/media?id=TSK>

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023
6257bde4-455f-5247-95e7-0a89f1fdd1f1